

MASTER MENTION TRADUCTION ET INTERPRÉTATION

PARCOURS RÉDACTION - TRADUCTION

Semestres 9 et 10

Agences de traduction fictives

Présentation

Les étudiants prospectent eux-mêmes et traduisent 8 000 mots chacun par semestre ; ils participent à au moins 5 projets différents ; tous les projets sont relus en interne avant livraison au client ; les travaux réalisés sont présentés sur le site web conçu par chaque étudiant, alimenté depuis le M1 et dans le cadre d'un entretien en fin d'année.

9 crédits ECTS

Objectifs

Confronter les étudiants aux réalités du travail d'une agence : prospecter des clients, assurer la gestion des projets de la commande à la livraison, traduire différents types de textes dans multiples formats, apprendre à relire le travail d'un tiers, déterminer le tarif adapté.

Compétences visées

- > prospecter des clients et assurer le suivi des relations
- > analyser le niveau de difficulté d'un texte
- > choisir l'outil le plus adapté pour la traduction, la relecture et l'assurance qualité
- > établir devis et factures
- > corriger la traduction d'un tiers (typographie des erreurs)
- > travailler en équipe et conserver une attitude professionnelle même en cas d'échec
- > respecter les consignes et délais d'un client
- > apprendre à travailler sous pression

Projet traduction

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	Contrôle ponctuel	Dossier		100%	50% PAR DOSSIER - UE NON COMPENSABLE - NOTE MINIMUM 10 EXIGEE

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	Contrôle ponctuel	Dossier		100%	UE NON COMPENSABLE - NOTE MINIMUM 10 EXIGEE